

Variety	English	<i>I love reading a lot</i>	<i>When I went to the library</i>	<i>I didn't find this old book</i>	<i>I wanted to read a book about the history of women in France.</i>
Literary, written		أنا أحب القراءة كثيرا	عندما ذهبت إلى المكتبة	لم أجد هذا الكتاب القديم	أردت أن أقرأ كتابا عن تاريخ المرأة في فرنسا
Classical		ʔana: ʔuhibbu l-qira:ʔata kaθi:ran	ʕindama: ɖahabtu ʔila: l-maktabati	lam ʔaɟid ha:ða: l-kita:ba l-qadi:ma	kuntu ʔuri:du ʔan ʔaqraʔa kita:ban ʕan ta:ri:xi l-marʔati fi: faransa:
Mod. Standard		ʔana(:) ʔuhibb al-qira:ʔa kaθi:ran	ʕindama(:) ɖahabtu ʔila: l-maktaba	lam ʔaɟid ha:ða(:) l-kita:b al-qadi:m	ʔaradtu ʔan ʔaqraʔ kita:b ʕan ta:ri:x al-marʔa fi: fara(:)nsa(:)
Yemeni (Sanaa)		'ʔana bajn a'hibb el-ge'ra:je 'gawi	'law ma 'sert sa'la: el-'maktabe	ma le'ge:t-f 'ɖajje al-ke'ta:b el-ga'di:m	kont 'aʕti 'ʔagra ke'ta:b ʕan ta'ri:x al-'mare wast' fa'ra:nsa
Gulf (Kuwait)		ʔa:na wa:yed ahibb agra:	lamman reht al-maktaba	ma lige:t hal keta:b al-qadi:m	kent abi: agra keta:b an tari:x el-ħari:m eb fransa
Mesopot. (Baghdad?)		'a:ni a'hibb el-q'ra:ja 'kullif	'lamman 'rehit lel-maktaba	ma li'ge:t ha:ða l-keta:b al-qadi:m	redet agra keta:b ʕan tari:x al-niswan eb-fransa
Hijazi (Makka?)		'ana a'hubb al-gira:ja kaθi:r	'lamma ruht al-'maktaba	ma lage:t ha:ða l-kita:b al-qadi:m	kunt abyā agra kta:b ʕan tari:x al-ħari:m fi faransa
Shaami (Damascus)		ʔana kti:r b'ħəbb l-ʔra:je	'lamma 'rəht ʕal-'maktabe	ma laʔe:t ha-l-ʔk'ta:b l-ʔ'di:m	ka:n 'baddi ʔra kta:b ʕan ta'ri:x ʔl-'mara b-ʔ'fra:nsa
Shaami (Beirut?)		kti:r bħibb il-ʔi're:je	'lamma 'rehit ʕal-'maktabe	ma lʔe:t ha-l-ik'te:b le-ʔ'di:m	ke:n 'baddi ʔra kte:b ʕan te'ri:x il-'mara bi-'fra:nsa
Shaami (Urban Palest., (Jerusalem)		'ʔana ba'ħəbb l-ʔ'ra:je kti:r	'lamma 'ruħt ʕal-'maktabe	ma la'ʔe:tʃ ha-l-ʔk'ta:b ʔl-ʔa'di:m	ka:n 'beddi 'ʔaʔra kta:b ʕan ta'ri:x ʔl-'mara fi f'ransa
Shaami (Rural Palest., (West Bank)		'ʔana ba'ħəbb l-ʔk'ra:je kθi:r	'lamma 'ruħt ʕal-'matʔtabe	ma la'ke:tʃ ha-l-ʔʔ'ta:b ʔl-ka'di:m	ka:n 'beddi 'ʔakra tʔta:b ʕan ta'ri:x ʔl-'mara fi f'ransa
Egyptian (Cairo)		ana baħəbb el-ʔera:ja ʔawi	'lamma 'roht el-mak'taba	ma-l'ʔet-f l-ke'ta:b el-ʔa'di:m da	'ana 'kont-e 'ʕawz-'aʔra k'ta:b ʕan ta'ri:x el-set'ta:t fe fa'ransa
Libyan (Tripoli?)		ana nħəb il-gra:ja halba	lamma mfe:t lil-maktba	malge:tif ha-li-kta:b lə-gdi:m	kunt nibi nagra kta:b ʔle: tari:x ə-nsawi:n fi fra:nsa
Tunisian (Tunis?)		ε:ne nħəb ləqra:yə barʔa	waqtəlli mʕi:t ləlməktbæ	məl-qr:tʃ ke:n hə-ləkte:b ləqdi:m	kənt nħəb naqra kte:b ʕle tərɪx ləmrə fi fra:nsa
Algerian (Algiers?)		e:ne nħibb il-qre:je bezzaf	waqtelli ruht l il-maktaba	ma-lqi:t-f ke:n ha l-kte:b l-qdi:m	kunt ha:b naqra kte:b ʕala tari:x l-mra fi fra:nsa
Moroccan (Rabat?)		ana ʕziz ʕlija bzzaf nqra	melli mʕit l-lmaktaba	ma-lqi:t-f had l-ktab l-qdim	kent bayi nqra ktab ʕla tarix l-mra f-fransa
Maltese		i love qari lott	meta i marru għall-librerija	ma sabx dan il-ktieb antik	jien ridt li taqra ktieb dwar l-istorja ta 'mara fi franza.